



Deutsche Schule Medellín

NUESTRAS INVITADAS

Isabella Restrepo Álvarez y Laura Roldán Restrepo son representantes del Gobierno Escolar del Deutsche Schule Medellín, como Personera y Presidente del Cecam, respectivamente, al haber sido elegidas por sus compañeros de Klasse 5 a 12 para el período 2022.

Abril - Julio de 2022 · Circulación cuatrimestral · ISSN 2745-2034
Medellín - Colombia · Vol N° 7 Edición N° 21 · Distribución gratuita

4 »

Un Campus sostenible

En 2022 se adelantan diferentes obras en las instalaciones del Deutsche Schule Medellín. Para dos de ellas se recibió el apoyo del Gobierno alemán.

5 »

Puentes entre culturas

Los profesores alemanes brindan a los estudiantes, además de sus conocimientos, contexto cultural. En el DSM contamos también con profesores que son funcionarios del Gobierno alemán.

8 »

Crisol de culturas

Frankfurt, una de las ciudades más modernas de Alemania y Europa, es diversa, entre otras razones, debido a una gran población de inmigrantes.

3 »



ENSEÑAMOS DEMOCRACIA

Nuestros estudiantes reciben herramientas que les permiten decidir con argumentos. La formación política es un pilar importante en el Deutsche Schule Medellín.

Wir fördern die demokratischen Werte



Wir sind das Ergebnis unserer Entscheidungen

Somos nuestras decisiones

La democracia es el pilar de la vida política en países como Alemania y Colombia. Formar personas activas, que voten y tomen decisiones con criterio, es importante en el Deutsche Schule Medellín -DSM-.

Colombia vive en 2022 una nueva cita con la democracia. El pasado marzo tuvieron lugar las elecciones parlamentarias, mientras que las presidenciales serán en el próximo mayo. Como es natural, muchas de las conversaciones durante las últimas semanas han girado alrededor de candidatos, propuestas de gobierno y jornadas electorales. El diálogo también ha llegado a las aulas escolares: los estudiantes, inquietos por el futuro del país en el que habitan, cuestionan, preguntan e indagan para tomar posiciones, aunque aún la mayoría no puede votar. La formación política en el Deutsche Schule Medellín es importante, tanto como lo es el valor de la democracia en Alemania y en Colombia. Cada año, entre enero y febrero, las aulas se convierten en escenarios de debate: una de las primeras tareas es elegir persona o personera y representantes de grupo (a partir de Klasse 5) para integrar el Consejo Estudiantil del Colegio -Cecam- durante un año.



Los estudiantes representantes del Consejo Estudiantil del Colegio -Cecam- son un pilar importante en el proceso de formación política del Deutsche Schule Medellín.

Buscamos que los niños y jóvenes entiendan que pueden participar, opinar, indagar y tomar partido, siempre desde la tolerancia y el respeto por el otro y sus derechos. Verbos como analizar, argumentar e investigar hacen parte de la formación del DSM, en cada hora de clase y en todos los ámbitos, buscando que, además, puedan ser ejercicios cotidianos que permitan una buena toma de decisiones.

Autonomía y diferenciación, dos pilares de nuestro modelo pedagógico, son importantes cuando se habla de vida política y participación.

Se trata de que los estudiantes entiendan que, para generar un criterio propio, es preciso tener información suficiente, escuchar argumentos y saber identificar cuándo se entregan datos alejados de la realidad que, incluso, se acercan más a la manipulación. Es el pensamiento crítico lo que queremos entregarles y darles como legado para la vida adulta; es la posibilidad de decidir por sí mismos, de manera libre y responsable. Por ello, autonomía y diferenciación, dos pilares de nuestro modelo pedagógico, son importantes cuando se habla de vida política y participación. La democracia es un proceso que debe enseñarse. La información se recibe desde el colegio, pero también desde otros círculos como el hogar y los amigos. Somos corresponsables, con los padres de familia, quienes también deben brindar herramientas que permitan una mente informada, abierta y libre de discriminación a la hora de decidir. Al final, cada paso dado es algo que define el rol que cada ciudadano ejerce en la democracia.



Desde Kindergarten y Grundschule nuestros estudiantes reciben herramientas que les permiten decidir con argumentos, un ejemplo de ello es el Programa Vivir en conjunto con la asociación de padres Asopacal.

Es deber del DSM brindar una educación encaminada a que los estudiantes puedan ser parte activa de la sociedad; por ello, la pedagogía de lo político apunta a la integralidad: entregamos herramientas para que sean capaces de tomar las mejores decisiones de forma autónoma e independiente, basados en el entendimiento de la realidad social que les rodea.

Desde Kindergarten se eligen temas, de forma democrática, para trabajar durante el año. También, en conjunto con Asopacal, se desarrolla el Programa Vivir, que ayuda a crear consciencia social. Más adelante, diversos programas como el Modelo de la ONU y la Mediación Estudiantil, entre otros, generan climas de partici-



Esta es una publicación del Deutsche Schule Medellín, con la coordinación general de su Departamento de Comunicaciones. Comité editorial periódico: Anke Käding-Rectora, Claudia Restrepo-Vicerrectora, Carola Windmüller-Directora Administrativa y Financiera, Carlos Cabrera-Jefe de Gestión Humana, Carolina Marín-Jefe de Comunicaciones y Laura Echeverry-Comunicadora Corporativa. Producción general y coordinación editorial: Atrapasueños Comunicación Intencionada S.A.S. Diseño gráfico: Laura Durango Quiceño. Redacción: Juan Pablo Tettay. Traducciones al alemán: Martín Obyrne. Fotografía: Andrés Rúa. Medellín, 2022. Carrera 61 No. 34-62, Itagüí, Colombia. Tel. +57 (604) 2818811 comunicaciones@dsmedellin.edu.co / www.dsmedellin.edu.co © Derechos reservados. Todo el contenido de este documento es propiedad intelectual del Deutsche Schule Medellín. Su reproducción por cualquier medio debe contar con autorización previa.





Die Verantwortung gegenüber unserer Gemeinschaft

Ciudadanía responsable

Formar ciudadanos críticos es un deber de las instituciones educativas. Dentro del DSM existen diferentes programas que hablan de participación y pensamiento crítico.

Año tras año, estudiantes de todo el país eligen personeros y representantes de grupo para conformar el Consejo Estudiantil. Ambas figuras fueron creadas por la Ley 115 de 1994. Así, además de tener voz y voto dentro del Gobierno Escolar, los estudiantes empiezan a vivir de cerca los procesos democráticos para que, más adelante, puedan tomar decisiones por sí mismos.



Estos procesos se encaminan a entender que no todos aprendemos de la misma forma y al mismo ritmo, por lo que, a la hora de definir, es importante la diferenciación.

Para Rolando Restrepo, Jefe de Área de Ciencias Sociales, “somos de adultos lo que nos enseñaron de niños y esto, también, tiene que ver con la política y la democracia”. Para el profesor Restrepo es importante hacer hincapié en que, muchas decisiones que afectan a la comunidad pasan por un escenario de democracia: “tenemos que participar en todo aquello que nos compete”, expresa. En este sentido, la formación política del Deutsche Schule Medellín está orientada al pensamiento crítico, basado en la integralidad del ser, que incluye la aplicación y la formación de una posición frente a lo aprendido. Por ejemplo, en las aulas de clase, algunos de los indicadores de logro que son evaluados por los profesores son construidos por los estudiantes de forma democrática y estos, además, tienen la libertad de proponer diferentes formas de evaluar algunos temas. En otros contextos, también pueden escoger en cuáles temas quieren profundizar o con qué enfoques quieren trabajar, todo desde el peso de los argumentos. Estos procesos se encaminan a entender que no todos aprendemos de la misma forma y al mismo ritmo, por lo que, a la hora de definir, es importante la diferenciación, pues esta permite entender el valor que tiene el otro en los procesos educativos.

NUEVAS ATL DE HISTORIA

“El pasado que no pasa” y “Conozcamos nuestra historia”, son dos nuevas Actividades de Tiempo Libre (ATL) coordinadas por el Área de Ciencias Sociales y la asignatura de Historia. El profesor Mathias Sucker está a cargo de la primera de ellas y explica que se trata de un escenario en el que se hace una reflexión sobre el manejo del pasado violento en Colombia y Alemania, teniendo cuenta que para este último ha sido y es importante en su historia el desarrollo de la memoria colectiva, y su incidencia en los conflictos actuales. “Los conflictos históricos influyen sobre la política y la vida del presente. Por eso, invitamos a que los estudiantes piensen críticamente sobre el pasado y así tomar mejores decisiones para el futuro”, agrega.

PERSONERÍA ESTUDIANTIL

El Personero, en todos los establecimientos educativos, es un estudiante que cursa el último grado. Es elegido por votación y se encarga de promover el ejercicio de los deberes y derechos de los estudiantes, consagrados en la Constitución Política, las leyes, los reglamentos y el Manual de Convivencia del Colegio.

MEDIACIÓN ESTUDIANTIL

La mediación es un ejercicio de comunicación entre pares, alrededor de un conflicto. En el Deutsche Schule Medellín, este programa funciona de manera que, con la ayuda de un estudiante mediador imparcial y neutro, los estudiantes lleguen, por ellos mismos, a establecer un acuerdo para mejorar su relación.

CONSEJO ESTUDIANTIL - CECAM

Promover y garantizar el continuo ejercicio de la participación y representación, por parte de los estudiantes, es el propósito de este estamento. Sus integrantes eligen un presidente y un secretario, al igual que el representante de los estudiantes ante el Consejo Directivo del Colegio.

MODELO NACIONES UNIDAS (MUN)

El Modelo de Naciones Unidas busca capacitar a los estudiantes que participan en él, de manera voluntaria, en el manejo de las diferentes terminologías y procedimientos, y en la resolución de conflictos, por la vía del diálogo y la discusión diplomática. El MUN es un evento educativo y cultural que, además de favorecer el crecimiento y la formación académica de los estudiantes, facilita el desarrollo de habilidades como la argumentación, la oratoria, la retórica y la negociación.



Ein nachhaltiges Schulgelände

Un Campus sostenible

En la actualidad, varios frentes de obra se encargan de hacer modernizaciones en el Campus del Colegio. Es una apuesta por la sostenibilidad, desde la infraestructura física.

Brindar una excelente hora de clase no es solo un trabajo académico. Alrededor de la promesa de valor del Deutsche Schule Medellín hay elementos que, a los ojos de la mayoría, son invisibles. Además de una excelente infraestructura tecnológica, es necesario que las instalaciones físicas sean las adecuadas para atender las necesidades de estudiantes, empleados y la Comunidad Educativa en general. Es por ello por lo que, con el liderazgo de la Junta Directiva y la Dirección Administrativa y Financiera del Colegio se adelanta un plan de renovaciones y mantenimientos preventivos de las edificaciones del Campus. “Somos un Colegio que tiene más de 53 años de existencia. En ese sentido, varios de nuestros edificios deben ser modernizados y actualizados a las normas constructivas vigentes”, explica Carola Windmüller, Directora Administrativa y Financiera, quien complementa afirmando que, “estamos haciendo intervenciones en el Taller y la Biblioteca Central, y ya terminamos en los Laboratorios”.



Actualmente se adelantan obras para la adecuación de los nuevos techos de las placas polideportivas.



Otra obra importante que se adelanta es el mantenimiento de la infraestructura de la Biblioteca. Foto cortesía MILU.

Se espera, también, que durante el segundo semestre de 2022 se haga entrega de los nuevos techos de las placas polideportivas, afectadas por la temporada de lluvias de 2019. Todo esto se enmarca en los proyectos de sostenibilidad del Colegio, garantizando que las instalaciones siempre estarán a la vanguardia en materia constructiva y tecnológica.

Con la ayuda de asesores externos, el Área de Logística monitorea constantemente el estado de los edificios, para programar mantenimientos preventivos dirigidos a garantizar la seguridad de la Comunidad Educativa. “Orientamos nuestras acciones desde lo preventivo: esto nos permite hacer una planeación cuidadosa y proyectar las obras a mediano y largo plazo, optimizando la administración de los recursos”.

Con el liderazgo de la Junta Directiva, la Dirección Administrativa y Financiera del Colegio adelanta un plan de renovaciones y mantenimientos preventivos de las edificaciones del Campus.

Más proyectos

El Colegio recibió a finales de 2021 la ayuda del Gobierno alemán para ejecutar este año dos obras más: la construcción del muro de cerramiento, que debió ser movido, debido a las normativas del municipio de Itagüí, para la posterior disposición de espacio público para tránsito peatonal; y la demolición del bloque administrativo, acción necesaria para empezar la construcción de un nuevo edificio, más moderno y adecuado a las necesidades actuales.

“Recibimos dineros directamente del Ministerio Federal de Asuntos Exteriores de Alemania (Auswärtiges Amt), lo que es un gran hito en la cooperación entre Alemania y nuestra Institución. Es reflejo de las buenas relaciones y del excelente manejo administrativo que hemos tenido a lo largo de los últimos años. Este acto es el reconocimiento a nuestra solidez y continuidad”, reconoce la Directora Administrativa y Financiera.

Contar con la financiación del Gobierno alemán es un gran espaldarazo que recibe el Colegio; sin duda, representa la confianza en su sostenibilidad y el resultado de ser un Excelente Colegio Alemán en el Extranjero.



Interkulturelle Brücken bauen

Puentes entre culturas

Los profesores ADLK -en servicio diplomático en el exterior- son representantes de Alemania en nuestro país. ¿En qué consiste esta figura?

La historia de los colegios alemanes en el extranjero se empieza a escribir en Copenhagen, capital de Dinamarca, en 1575. Casi 450 años han pasado desde que se fundó la primera institución dedicada a la enseñanza de la lengua y la cultura alemana. En este tiempo, el sistema educativo alemán se ha perfeccionado e, incluso, se creó la Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) u Oficina Central para los Colegios Alemanes en el Extranjero, para brindar apoyo a todos los colegios alemanes del mundo. En la actualidad, la República Federal de Alemania financia cerca de 140 colegios alemanes en el extranjero, más de 25 colegios IB y alrededor de 1.100 colegios que ofrecen el diploma de suficiencia en alemán como lengua extranjera (DSD). Esta financiación incluye apoyo económico, asesoría educativa y colocación de profesores alemanes que contribuyan a los altos estándares educativos.

Enseñar en el extranjero es una oportunidad atractiva para los docentes. “Para mí, trabajar en el extranjero siempre había sido un sueño. Aunque es algo que te saca de tu zona de confort, pues dejas todo atrás; es la oportunidad de crear nuevas relaciones y conocer nuevas culturas”, expresa el señor Lüderwaldt, quien estudió Historia y Política en la Universidad Johann Wolfgang Goethe de Frankfurt am Main. De hecho, la vida en un contexto cultural diferente agrega otro aspecto enriquecedor al trabajo pedagógico cotidiano. “Traemos nuestras metodologías, pero estamos seguros de que en los años que estemos en Colombia, aprenderemos muchos elementos que nos permitirán mejorar las prácticas académicas y educativas en Alemania”, expresa la señora Käding.

“Nuestra presencia es uno de los elementos que permite que los colegios alemanes en el exterior sean un puente, un punto de unión entre culturas”. Anke Käding, Rectora del Deutsche Schule Medellín.

Se trata de los Auslandsdienstlehrkräfte (ADLK) o profesores en servicio diplomático en el exterior, “empleados públicos alemanes que han recibido una licencia por parte del estado federado donde trabajan, para poder impartir clases en un colegio alemán en el extranjero”, como lo explica el sitio web de la ZfA.

El Deutsche Schule Medellín cuenta, en la actualidad, con dos empleados ADLK. Se trata de Anke Käding, Rectora, y Mitja Lüderwaldt, nuevo Director de la sección Oberstufe y del Bachillerato Internacional Bilingüe -GIB-.

Para solicitar un trabajo como profesor de la Comisión de servicios diplomáticos en el exterior, entre otras cosas, se debe ser empleado del servicio escolar alemán y haber aprobado los exámenes requeridos por la ley de trayectoria profesional.

“Somos representantes de la política educativa y cultural alemana”, explica la señora Käding. “Nuestra presencia es uno de los elementos que permite que los colegios alemanes en el exterior sean un puente, un punto de unión entre culturas”, agrega la Rectora.



Mitja Lüderwaldt, nuevo Director de la sección Oberstufe y del Bachillerato Internacional Bilingüe -GIB- y Anke Käding, Rectora del Deutsche Schule Medellín.

“Es una experiencia muy diferente a la que se tiene cuando se está como turista. Enseñar en el extranjero es tener contacto con la cultura, conocer a los estudiantes e interactuar con ellos; es enfrentarse con nuevas realidades”, agrega el Director GIB/Oberstufe.

Antes de viajar, la ZfA se encarga de capacitarlos sobre trabajar con culturas diferentes en el extranjero y de las labores que deberán cumplir. También buscan generar alianzas que puedan ser provechosas para los estudiantes; así, se trabaja en lograr convenios con universidades alemanas y otras instituciones, que permitan abrir nuevos caminos para los diferentes integrantes de la Comunidad Educativa. Al final, “queremos ser ejemplo para los estudiantes: que aprendan de nosotros, poder darles algo importante para sus vidas y que, además, entiendan que, como nosotros, también pueden viajar a otros países a estudiar, trabajar y aprender de otras culturas”, concluye la señora Käding.



„Wir fördern politisch denkende Bürger und deren zwischenmenschliche Fähigkeiten“

“Formamos seres políticos y sociales”

Daniela Correa es la Profesora de Confianza del Cecam para 2022. Su trabajo consiste en servir de enlace, entre estudiantes y directivas. Además, es clave para la formación política de niños y jóvenes.

Daniela Correa siempre se ha interesado por la formación política y la democracia. En su colegio fue representante de grupo al Consejo Estudiantil y Personero. Su camino profesional lo hizo desde las ciencias exactas y hoy es profesora de Matemáticas y Biología en alemán. Siempre ha estado disponible para ser parte del diálogo alrededor de la participación escolar, tanto que, en 2021, los miembros del Consejo Estudiantil (Cecam) le propusieron ser Profesora de Confianza y fue reelegida en 2022.

¿Qué hace la Profesora de Confianza?

Daniela: “Antes que nada, es importante aclarar que este rol es postulado y elegido por los mismos estudiantes: una vez pasa la elección de Personero y representantes, una de las primeras cosas que hacen es elegir los cargos al interior del Cecam. Cuando definen esas responsabilidades, proponen diferentes profesores para ser Profesor de Confianza. Lo hacen desde las cualidades y también desde la afinidad que tienen con cada uno de nosotros. En este rol debemos acompañar las funciones de los representantes y del Personero. También, asesorar y dar consejos en los diferentes escenarios que hay en el Gobierno Escolar. Nuestro papel es el de apoyar frente a las dificultades que se presenten. Al final, somos un enlace entre los estudiantes y las directivas del Colegio”.

“Para ganarse esa confianza, hay que escuchar, mirar y observar. Además, es entender que, si uno fue elegido, debe respetar a los que lo eligieron siendo coherente en sus acciones”.

¿Qué es, para Daniela, la confianza?

Daniela: “Es hablar o desarrollar temas, desde lo personal y lo grupal, para que entre todos se puedan encontrar formas de sortear situaciones que son o pueden generar conflicto. La confianza reúne varias cosas: responsabilidad, respeto por los estudiantes, por sus opiniones y por las formas en que cada uno ve las situaciones; es honestidad y es apoyo”.

¿Cómo abordar la participación política desde la edad escolar?

Daniela: “En el DSM, los estudiantes se forman entendiendo que son seres políticos y sociales, que evolucionan alrededor de diferentes formas de pensar. Trabajamos para que haya pensamiento crítico, desde todas las asignaturas y desde espacios como el Cecam o el Modelo de Naciones Unidas que, al mismo tiempo, son escenarios que empoderan a los estudiantes. Todo esto, permite que se alcance una madurez política mientras van creciendo. En ese proceso también se forman líderes que conozcan tanto sus cualidades como sus defectos”.

¿Cómo se construye democracia a partir de la confianza?

Daniela: “Este es un tema clave en la toma de decisiones. Personero y representantes fueron elegidos a partir de un proceso democrático, pero la democracia no es solo saber elegir, sino ser justos y equitativos. A partir de la confianza se toman decisiones, siempre, desde el respeto. Esto implica confiar en que quien me representará sabrá tomar las mejores. Para ganarse esa confianza, hay que escuchar, mirar y observar. Además, es entender que, si uno fue elegido, debe respetar a los que lo eligieron siendo coherente en sus acciones. Así se construye la democracia desde lo colectivo”.



¿Y cómo se crea un líder confiable?

Daniela: “Es una persona que debe ser coherente en sus acciones. Es autónoma, sabe tomar decisiones que le convienen al colectivo, favorece siempre el diálogo y sabe que siempre hay responsabilidad en lo que se dice y lo que se lleva a los estamentos de participación”.



Camino a la **BLI 3.0**



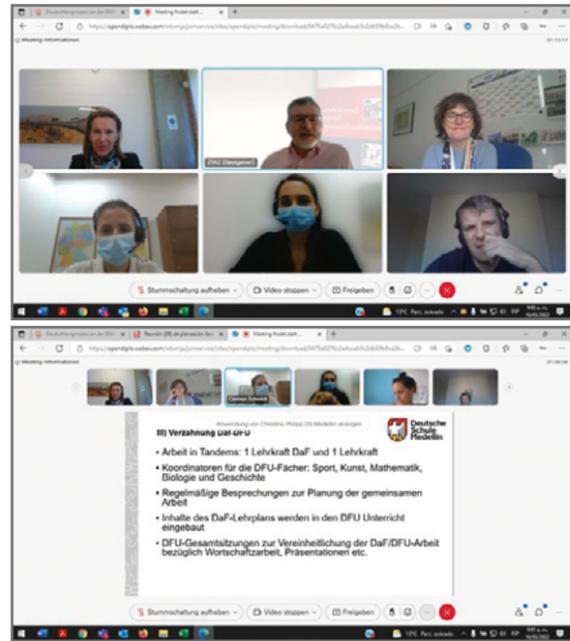
Daniel Bernsen, "Prozessbegleiter" (Asesor de Procesos) de la Oficina Central para los Colegios Alemanes en el Exterior -ZfA- para la región, estuvo en el DSM este marzo, para brindarnos apoyo en el desarrollo escolar y la preparación para la próxima visita de inspección BLI 3.0. Participó en espacios de capacitación con nuestros profesores DaF/DFU (alemán como lengua extranjera y asignaturas dictadas en alemán) y reuniones, para tratar temas como el Bachillerato Internacional Bilingüe -GIB-, formación y capacitación e inclusión con diferentes grupos, como nuestro equipo directivo y Steuergruppe -Grupo orientador de la calidad-, al cual se ha integrado personal académico y administrativo, en línea con la visión ampliada del Marco de Orientación.



Ceremonia del Diploma **IB**

Un total de 58 egresados de la promoción 2021 recibieron el Diploma del Bachillerato Internacional Bilingüe -GIB- y 1 egresado, el Diploma de Bachillerato Internacional. Esta se convierte en la primera Ceremonia donde todos los estudiantes cursaron el Programa del Diploma y donde se reconoce un nuevo logro en el proceso formativo, ya que se validan las habilidades, aptitudes, cualidades y conocimientos que los hacen ciudadanos del mundo.

Reconocimiento de calidad



Nuestro Colegio fue invitado a presentar el concepto de aprendizaje del alemán ante los coordinadores DaF/DFU (Alemán como lengua extranjera y asignaturas impartidas en alemán), de los colegios alemanes con Bachillerato Internacional Bilingüe -GIB- de Centro y Suramérica. Esta invitación tuvo lugar gracias al reconocimiento recibido por mantener, con gran estabilidad, los buenos resultados en las pruebas Deutsches Sprachdiplom -DSD- de suficiencia en alemán, las cuales son exigidas por la Conferencia Permanente de Ministros de Cultura de Alemania -KMK- a los colegios alemanes en el extranjero y nuestros estudiantes las presentan en Klasse 9 (nivel B1) y 11 (nivel B2/C1).

Estudiar en Alemania



El último fin de semana de marzo, estudiantes de Klasse 12 participaron en el evento Estudiar en Alemania, organizado por la Oficina de Asuntos Internacionales. Estudiantes y padres de familia tuvieron la oportunidad de encontrarse con egresados del Deutsche Schule Medellín, que adelantaron o finalizaron sus carreras en Alemania. Además, pudieron acceder a talleres e información básica que deben tener en cuenta para realizar sus estudios en el país europeo.



Frankfurt, crisol de culturas

Una de las ciudades más cosmopolitas de Alemania es Frankfurt. Es la sede del Banco Central Europeo y destino de miles de turistas que la visitan por placer y negocios.

El paisaje es distinto al de cualquier otra ciudad de Alemania. En Frankfurt sobresale una arquitectura moderna: edificios que dibujan un skyline que no tiene igual en Alemania. Frankfurt am Main (en español Fráncfort del Meno) es la ciudad más importante del Estado federado de Hesse. Es, tal vez, la ciudad más internacional de Alemania.

Esta ciudad multicultural, es el centro de los negocios en Alemania, cuenta con el tercer aeropuerto más grande de Europa y todo es de última generación. Para Mitja Lüderwaldt, Director de la sección Oberstufe y del Bachillerato Internacional Bilingüe -GIB-, se trata de una ciudad con encanto.

El señor Lüderwaldt nació allí y ve, en su lugar de origen, una metrópolis multicultural. "Aunque muchos dicen que no es una ciudad de la que te enamoras a primera vista, al descubrirla, aprendes a quererla", dice. Destaca su arquitectura moderna, resultado de las consecuencias sufridas durante la Segunda Guerra Mundial. También, que es un crisol de culturas: "es la ciudad alemana con mayor número de inmigrantes. De hecho, hay varios restaurantes colombianos y una discoteca que solo pone música de acá", agrega.

Otra cosa que destaca es la forma en la que sus habitantes ven la vida: "somos muy liberales y abiertos, no hay mucho lugar a la discriminación". Y esto tiene que ver, por ejemplo, con que la ciudad sea sede del Banco Central Europeo.



Es también un lugar de ferias y convenciones, por lo que allí llegan turistas de todo el mundo que van por negocios y por placer, pues la oferta cultural es amplia: hay museos en los que se encuentran grandes obras del arte universal. Música, festivales, exposiciones, entre otros, hacen parte de la agenda cultural de Frankfurt todo el año, por lo que siempre hay algo para hacer.

Frankfurt am Main, Treffpunkt von Kulturen aus aller Welt

Eine der weltoffensten Städte Deutschlands ist Frankfurt am Main. Es ist der Hauptsitz der Europäischen Zentralbank, zahlreicher Kreditinstitute, und ein Ziel für Tausende von Besuchern, die es jedes Jahr aus geschäftlichen und touristischen Gründen besuchen.



Die Landschaft ist anders als in jeder anderen Stadt in Deutschland. In Frankfurt sticht die moderne Architektur aus großangelegten Grünflächen hervor: Wolkenkratzer, deren Silhouette die einzige "Skyline" Deutschlands nach amerikanischem Vorbild bildet. Frankfurt am Main (spanisch Fráncfort del Meno) ist die größte Stadt des Bundeslandes Hessen (wenngleich dessen Hauptstadt Wiesbaden ist), sowie die vielleicht internationalste Stadt Deutschlands.

Die multikulturelle Metropole ist das Wirtschaftszentrum Deutschlands. Sie hat den drittgrößten Flughafen Europas, sowie den meistfrequentierten Hauptbahnhof und das meistbefahrene Autobahnkreuz der Bundesrepublik. Und alles ist auf dem neuesten Stand der Technik. Für Mitja Lüderwaldt, Oberstufenleiter und Koordinator unseres Programms des Gemischtsprachigen International Baccalaureate -GIB-, handelt es sich um einen bezaubernden Ort.

„Obwohl viele sagen, dass es keine Stadt ist, in die man sich auf den ersten Blick verliebt, lernt man sie zu lieben, wenn man sie entdeckt“, so Herr Lüderwaldt, der dort geboren und aufgewachsen ist. Hervorzuheben ist die moderne Architektur, die das Ergebnis der Folgen des Zweiten Weltkriegs ist. Auch, dass Frankfurt ein Treffpunkt der Kulturen ist: „Es ist die deutsche Stadt mit den meisten Einwanderern. Tatsächlich gibt es mehrere kolumbianische Restaurants und einen Nachtclub, der nur Musik von hier spielt“, fügt er hinzu. Auffallend ist auch die Lebenseinstellung der Bewohner: „Wir sind sehr liberal und offen; da ist kein Platz für Diskriminierung“. Es ist auch ein Ort für Messen und Kongresse, daher kommen Besucher aus aller Welt geschäftlich und privat hierher. Das kulturelle Angebot ist breit: Es gibt Museen, in denen großartige Werke universeller Kunst zu finden sind. Musik, Festivals und Ausstellungen stehen das ganze Jahr über auf der kulturellen Agenda Frankfurts, sodass immer etwas zu tun ist.



Eine Computerspiel-Sucht kann aus Auswirkungen auf die geistige Gesundheit haben

El abuso de videojuegos, un problema de salud mental

Este año, la Organización Mundial de la Salud (OMS) incluyó la adicción a los juegos de azar y a los videojuegos en el Manual de Clasificación Internacional de Enfermedades (CIE).

Para este ente, la adicción a los videojuegos es un patrón de comportamiento de juego persistente, en el que a la persona se le dificulta parar de jugar, afectando su calidad de vida y autonomía.

La prevalencia de este trastorno oscila entre el 1 % y el 50 %. Con toda seguridad, las estadísticas mundiales podrían ser alarmantes, si tenemos en cuenta la exposición que tuvieron niños y adolescentes a las pantallas debido a las dinámicas derivadas de la pandemia durante los últimos dos años.



Los videojuegos pueden ser plataformas sociales de gran valor pues, según la ONU y el Real Colegio de Pediatría y Salud Infantil del Reino Unido, "pueden proporcionar beneficios educativos, fisiológicos, psicológicos, recreativos y sociales a los jugadores", pero es importante distinguir el uso del abuso: "Aunque pueden desarrollar algunas habilidades y posibilitar oportunidades de encuentro entre las personas, tienen un enorme potencial adictivo, dada su capacidad de activar los sistemas de respuesta de placer del cerebro y sustituir con facilidad otras actividades que aportan tanta alegría, entretenimiento y socialización", explica Sergio Pareja, Consejero del DSM.

Si identifica algunas señales de alerta por el uso problemático de los videojuegos (ver recuadro) propicie estilos de vida más sanos, busque nuevas aficiones que requieran otros entornos, establezca límites de tiempo y busque la ayuda de un profesional experto en adicciones.

CARACTERÍSTICAS DE LA ADICCIÓN A LOS VIDEOJUEGOS:

- Pensamientos, recuerdos y fantasías constantes sobre los videojuegos.
- No poder dejar de jugar e invertir cada vez más tiempo en ello.
- Estallidos de ira, si la partida termina al margen de su voluntad.
- Deterioro en la capacidad de controlar cuánto tiempo jugar.
- El uso de videojuegos se antepone a otros intereses y actividades de la vida diaria.

Drei geniale Musiker aus Deutschland

Tres genios musicales de Alemania

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Compositor del Barroco. Su obra incluye 1.126 cantatas, preludios, misas y corales. Es famoso por sus *Conciertos de Brandeburgo*, *El Clave bien temperado*, la *Misa en Sí Menor* y otras obras maestras instrumentales. Nació en la ciudad de Leipzig y fue el miembro más importante de una de las familias de músicos más destacadas de la historia, con más de 35 compositores famosos: la familia Bach. Tuvo fama como organista y clavecinista. Además, tocaba el violín y la viola da gamba.



Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Recordado por ser un radical innovador musical y un visionario. Fue y es uno de los compositores más interpretados del mundo. Nació en Bonn y murió en Viena. Aunque empezó a perder su audición a los 20 años, nunca dejó de componer: cuando se estrenó la *Novena Sinfonía*, en 1824, Beethoven llevaba ya diez años sordo. Es, así mismo, uno de los compositores más importantes de la historia de la música, pues su legado ha sido fundamental para la evolución de este arte.



Robert Schumann (1810-1856)

Aunque debió haber sido abogado, cuando tenía 19 años decidió abandonar los estudios de derecho para iniciarse en la música. Nació en Zwickau y fue famoso como compositor, pianista y crítico musical. Es uno de los compositores más importantes del Romanticismo musical. Hasta 1840, compuso exclusivamente obras para piano. Más tarde, escribió para piano y orquesta. Compuso cuatro sinfonías, una ópera y otras obras orquestales, corales y de cámara.





Besonderheiten der deutschen Sprache: Die Wortzusammensetzung

Curiosidades del alemán ¡Crear palabras alemanas!

POR: MARTÍN OBYRNE
Profesional de Comunicaciones DSM

En la medida en la que el alemán es la lengua materna más hablada de la Unión Europea, con más de 100 millones de hablantes nativos, se constituye en una herramienta imprescindible para alcanzar logros personales y profesionales en ese espacio comunitario. Para quienes comienzan a aprender el idioma, hay particularidades que, a primera vista, parecen difíciles de comprender. Una de ellas son los términos compuestos, que pueden ser muy largos. Sin embargo, entenderlos y emplearlos puede tornarse, incluso, divertido.

Es posible crear infinidad de nuevos términos, a partir de una o más palabras simples, aunque solo si resultan coherentes y legibles. Existen diferentes tipos de composiciones. El núcleo -por lo general un sustantivo- se llama palabra base, mientras que al componente que lo determina se le llama modificador. Este último puede ser un adjetivo, un verbo, un adverbio o un sustantivo.

Miremos el ejemplo de dos largas palabras alemanas:



(Die) Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung (Kraft+Fahrzeug+Haftpflicht+Versicherung)

Su traducción en español es: (el) seguro **de** responsabilidad civil **de** vehículos **de** motor, la cual contiene tres veces la preposición **de**. Mientras que **Kraft** (fuerza/motor) determina a **Fahrzeug** (vehículo), Haftpflicht (la responsabilidad civil) caracteriza a **Versicherung** (seguro). En este ejemplo, las cuatro palabras simples son sustantivos.



(Die) Skilanglaufkreismeisterin (Ski+Langlauf+Kreis+Meisterin)

Su traducción en español es: (la) campeona **de** carrera campo a través **de** esquí **de** la región, la cual contiene tres veces la preposición **de**. Mientras **Ski** (esquí) determina a **Langlauf** (carrera campo a través), **Kreis** (el distrito) otorga una cualidad a **Meisterin** (campeona). En este caso, los cuatro términos también son sustantivos.

Observemos un ejemplo más sencillo:



(Der) Nachtzug (Nacht+Zug)

Su traducción literal en español es: (el) tren de la noche (tren de tránsito nocturno). El sustantivo **Nacht** (noche) determina al también sustantivo **Zug** (tren).

De esta manera, se observa que algunas composiciones de términos alemanes representan una forma legítima de comunicación en esa lengua, lo que en español equivaldría al uso reiterativo de la preposición **de** para entrelazar palabras simples.

La estudiante Paulina Dussán Martínez, de Klasse 5A, fue la encargada de elaborar el artículo para publicar en este espacio, que está reservado para los estudiantes del Colegio.

Wie leben die Schülerinnen und Schüler die demokratischen Werte an der Deutschen Schule Medellín?

¿Cómo vivimos la democracia los estudiantes, en el Deutsche Schule Medellín?



La democracia es nuestro derecho a votar, a elegir a quienes nos representan y, aunque no lo creamos, tenemos mucho que ver con ello, porque no solo cuando tienes la edad necesaria para votar es la primera vez que tienes derecho a la democracia. Ya estamos ejerciendo nuestro derecho democrático cuando votamos por nuestros representantes de grupo y personeros, que hacen parte del Gobierno Escolar. Esto nos da una pequeña muestra de lo que encontraremos cuando alcancemos la mayoría de edad y podamos votar. Aunque aún no somos considerados

ciudadanos por no tener la edad necesaria para votar por nuestros gobernadores, alcaldes y presidentes, esto nos prepara para conseguir este derecho.

Mientras tanto, los estudiantes van aprendiendo, siendo representantes de grupo. En Klasse 12, incluso, puedes ser personero; eso nos muestra cuáles son las responsabilidades tan grandes que tienen esas personas, al ser las que se encargan de expresar las opiniones de los demás y ponerlas en práctica. Si todos ejercemos la democracia, tendremos un mundo mejor y más justo, que nos permita expresarnos de forma libre.



Möge die Freundschaft gewinnen!

¡Qué gane **la amistad!**

Después de dos años de pandemia, todo está listo para que regresen los Juegos Nacionales de la Amistad. Esta vez serán en Bogotá, del 28 de abril al 7 de mayo, en el Colegio Andino.

Falta poco para que la fiesta del deporte y el compañerismo regrese. Los colegios alemanes de Medellín, Bogotá, Cali y Barranquilla se encontrarán del 28 de abril al 7 de mayo en el Colegio Andino, en Bogotá, para celebrar los XXI Juegos Nacionales de la Amistad. Este año, además, el evento vale por dos, pues se hace dentro de la conmemoración de los 100 años del colegio anfitrión. Desde principios de este año comenzaron los entrenamientos de atletismo, voleibol, baloncesto y natación con los estudiantes seleccionados que conforman la delegación que representará al Deutsche Schule Medellín. En esta oportunidad, y debido a la pandemia, además de las categorías infantil (Klasse 7 y 8) y menores (Klasse 9 y 10), competirán también los deportistas que hacen parte de las juveniles (Klasse 11 y 12). Según explica William Rendón, Jefe de Área de Deportes, esta decisión se tomó para darle la oportunidad a aquellos estudiantes que no pudieron participar en 2020, debido a las restricciones que impidieron la realización de los Juegos ese año.



Selección de baloncesto en la categoría juvenil.

De ese modo, en la versión de 2022, participarán un total de 48 estudiantes: 24 hombres y 24 mujeres. “Serán dieciséis competidores por cada categoría”, cuenta William Rendón. Uno de los retos para este año tiene que ver con el nivel con el que llegarán los deportistas, pues la pandemia y los confinamientos vividos en 2020 y principios de 2021 impidieron que se llevara un entrenamiento constante. Desde el retorno a la presencialidad en el Colegio, en 2021, las actividades deportivas regresaron, enfocadas en el reacondicionamiento físico, la técnica y la táctica. “Sin embargo, lo más importante en estas competencias es compartir, crear lazos y vínculos de amistad”, cuenta el profesor Rendón. De hecho, en esta ocasión, además de la amistad, se celebrará el reencuentro: “para los cuatro colegios era importante retomar este proceso, no podíamos dejar que tantos años de historia se perdieran”.



Selección de voleibol en la categoría juvenil.

En la versión de 2022, participarán un total de 48 estudiantes: 24 hombres y 24 mujeres.





BRILLE · LENTE

12 Deutsche Schule Medellín

¡Haz parte de nuestro Colegio!

Contamos con admisiones para **niños y niñas entre 4 y 10 años.**



Acompañamiento personalizado en la nivelación del idioma alemán.

¡Escanea para abrir el chat en WhatsApp!



Contáctanos

*Colegio Alemán Medellín

📞 604 2818811 ext. 131

✉️ admisiones@dsmedellin.edu.co



**Deutsche
Schule
Medellín**